

目 录

序言	孙有中 / v
前言	刘 杨 / ix

第一部分 美国本土中文教材研究

1 美国本土中文教材发展、编写和使用概况	陈文倩 曹 婷 / 3
2 美国本土中文教材中的中国文化呈现：以普林斯顿版本教材 《新的中国》（修订版）为例	钱奕竹 刘 杨 / 20
3 美国本土中文教材文化教学理念与策略探究： 以《中文听说读写》为例	林汉钊 廖鸿婧 / 43

第二部分 英国本土中文教材研究

4 英国本土中文教材概况	孟昊萱 / 69
5 英国本土中文教材的编写与使用评估	孟昊萱 高雅茹 / 84
6 AQA GCSE 中文教材中的中国形象分析 ——传统与现代的融合	高雅茹 / 92

第三部分 德国本土中文教材研究

7 德国本土中文教材的发展和现状	张京京 / 103
------------------------	-----------

- 8 德国本土中文教材的编写理念、体例与特点——以《德国人学中文1》和《Lóng 龙——初级汉语课本》为例 谭 越 / 113
- 9 德国本土中文教材中的文化呈现——以中学教材《同道》为例 荀佳月 / 127

第四部分 法国本土中文教材研究

- 10 法国本土中文教材概况 刘田丰 周 倩 / 145
- 11 法国中文教材本土化编写特点 刘田丰 周 倩 / 163
- 12 法国本土中文教材中的中国文化呈现研究 刘田丰 周 倩 中英伦葩 / 183

第五部分 意大利本土中文教材研究

- 13 意大利本土中文教材概况 朱旻文 / 203
- 14 意大利本土中文教材特色 朱旻文 陶怡涵 / 215
- 15 意大利本土中文教材的发展、评价和启示 朱旻文 / 254

第六部分 俄罗斯本土中文教材研究

- 16 俄罗斯本土中文教学资源概述 蔡 杨 / 267
- 17 俄罗斯本土中文教材中的文化呈现分析——以《实用汉语教科书》和《该学汉语了》为例 谈 梦 李雲鵬 / 286
- 18 俄罗斯本土中文教材中文化要素展示的分析和启示 谈 梦 李雲鵬 / 304

第七部分 日本本土中文教材研究

- 19 日本高校中文教育现状 冀媛媛 陈柯佚 / 319
- 20 日本本土中文教材中的文化呈现——以《回答为什么的初级
汉语语法书》（新修订版）为例 王会欣 / 336
- 21 日本本土汉语教材使用的影响因素及作用机制
——以初、中级汉语教材中的文化呈现为例 李莹莹 / 353

1 美国本土中文教材发展、编写和使用概况

陈文倩 曹 婷

1 引言

中文在美国作为第二外语的教学历程起始于大学，已经历一百四十多年的发展。这段历史不仅包括早期的汉学研究和战时的语言培训，还包括在大学的东亚系或现代语言文学系中设立的中文专业和多样化的暑期中文项目。随后，中文教育逐渐向主流的中小学系统扎根。中文的角色也经历了显著变迁：从最初被视为异国情调的稀奇语言，到少数语种，再到关键语言和国家急需语言。这一变化反映了中文在美国外语教育中的地位日益提升，现已成为美国重要的第二外语之一（李宇明、唐培兰 2020；梁霞 2021）。

中文教学在美国虽有悠久的历史，但直到 20 世纪末期，它才逐渐深入到基础教育阶段。1994 年，中文首次被纳入美国的大学入学考试（Scholastic Assessment Test），目的是鼓励中学生学习中文。进一步地，2003 年，美国大学理事会（The College Board）在高中生的“学业成绩考试（Advanced Placement）”中增设了中文科目。AP 中文项目使得优秀的高中生能够提前接触大学水平的中文课程，这不仅促进了高中与大学中文教学的衔接，也使中文教育与美国外语教育体系对接。如此一来，中文便成为了美国高中主流教育体系中的重要部分，同时也是高中生参加大学升学考试时的外语科目之一，成为提升学生学术履历的关键外语课程之一。这一变化显著提升了中文在美国基础教育中的地位。

2006 年，美国教育部和国防部联合宣布提升国民外语能力为国家教育政策的重点之一，其中中文被纳入“国家安全语言计划（National Security Language Initiative）”，成为八种关键语言之一。同年，美国首家中文沉浸式特许学校英华汉语学校（Yinghua Academy）的成立标志着中文教育正式进入美国主流中小学教育体系，且教育重点逐渐转向 K-12 教育体系，着力于中小学阶段的拓展。到了 2016 年，全美汉语语言与文化联盟（The National

Chinese Language and Culture Coalition) 成立, 这一联盟致力于从美国本土视角推动中文教学研究、教学资源开发与建设、课程设计与评估等方面的工作, 推动美国中文教育进入更为本土化的发展阶段 (任弘 2019)。

尽管美国国务院网站上将中文归类为对英语为母语的学习者来说是“超级难学的语言 (Super-hard Languages)”¹, 但随着中文的战略地位逐步提升, 美国中小学的中文学习人数也在稳步增长。从基础教育到高等教育阶段, 中文教育都表现出良好的发展势头。

2 美国中文教育概况

美国是海外中文教学的重要区域之一, 其发展历程起步早且成熟, 对北美乃至世界其他地区产生了显著的引领和示范作用。作为美国外语教育体系的重要组成部分, 中文教育已经发展超过百年, 形成了一套从基础教育到高等教育完整、体系化及科学化的中文教育体系, 并全面融入美国的国民教育体系 (伍晨辰、梁宇 2023)。

在美国, 中文教学主要由主流学校和非主流教育机构承担。主流学校是正规教育系统中的学校, 如小学、中学、高中、大学、研究生院等, 其中中文课程作为正式学科, 以学分课的形式纳入教学大纲。主流学校以外的机构开设的中文课程则归入非主流教育机构的中文教学范畴, 其中包括周末制的社区中文学校、政府机构如中央情报局和联邦调查局、军事学院如西点军校和美国国防语言学院、私立在线教育机构, 以及中国政府通过侨办和孔子学院等提供的支持 (姚道中、张光天 2010; 梁霞 2020: 41)。

到 2022 年底, 美国已有 20 万所小学、初中和高中开设中文课程, 其中超过 300 所学校提供沉浸式中文教学 (人民网 2023)。根据美国国际教育委员会 (American Councils for International Education) 公布的全美 K-12 外语学生入学调研报告 (The National K-12 Foreign Language Enrollment Survey Report)², 截至 2017 年, 美国 K-12 基础教育阶段学习中文的学生人数达到 227 086 人, 占外语学习总人数的 2.3%, 使中文成为美国中小學生第四大外语。

1 U.S. Department of State, <https://www.state.gov/foreign-language-training/> (accessed 14/12/2023)

2 American Councils for International Education <https://www.americancouncils.org/sites/default/files/FLE-report-June17.pdf> (accessed 14/12/2023)

在高等教育阶段，超过 400 多所大学，包括四年制综合性大学、文理学院以及社区大学提供中文及中文相关课程（梁霞 2020）。美国现代语言学会（Modern Language Association）¹ 对美国境内 2455 所大学开展的语言学习调查显示，截至 2021 年共有 46 492 名美国大学生学习中文，中文课的注册人数排在大学外语课程中的第六位。

由此可以看出，中文教学在美国基础教育阶段已广泛开展，特别是沉浸式中文教育发展迅猛。随着中文在基础教育阶段的普及，很多学生在升入高等教育机构之前就已经开始学习中文，这不仅为他们在大学阶段的中文学习奠定了坚实的基础，也为美国高等教育中的中文教学提供了广阔的发展前景。

3 美国本土中文教材发展概况

3.1 美国本土中文教材的发展历程

在 20 世纪 80 年代之前，美国本土的中文教材主要用于满足传教、汉学研究、战时培训以及响应新政策的需求（梁霞 2020：98）。在这一时期，中文教材的出版主要集中在耶鲁大学出版社和哈佛大学出版社，服务于大学和少数高中的中文教学需求。这些教材的代表作包括：

表 1 20 世纪 80 年代以前的代表性本土中文教材

教材名称	出版年份	服务需求
《语言自述集》(<i>Colloquial Chinese</i>)	1867	传教、汉学研究
《中文口语》(<i>Spoken Chinese</i>)	1946	战时培训
《国语入门》(<i>Mandarin Primer</i>)	1948	战时培训
《说汉语》(<i>Speak Mandarin</i>)	1948	战时培训
《华语对话》(<i>Chinese Dialogue</i>)	1953	战时培训
“德范克系列 (<i>DeFrancis Series</i>)” 教材	1963—1966	响应新政策

1 Modern Language Association <https://www.mla.org/Resources/Guidelines-and-Data/Reports-and-Professional-Guidelines/Enrollments-in-Languages-Other-Than-English-in-United-States-Institutions-of-Higher-Education> (accessed 14/12/2023)